

Thesis Title	Analysis of Transliteration in Thai Daily Newspapers and Its Influence on Writing Transliteration Among Upper Secondary School Students	
Author	Mr. Ratchataphol Chaikaitham	
M.Ed.	Teaching Thai	
Examining Committee		
	Assoc. Prof. Narawan Poonpipat	Chairman
	Lect. Mayuree Anukamol	Member
	Lect. Dr. Nanthariya Lamciakthet	Member

Abstract

The aims of this research study were to analyse transliteration techniques or strategies found in Thai daily newspapers and to study the effects of transliteration on students at the upper secondary school level. Data were collected from three Thai daily newspapers ; namely, Thairath, Daily News and Khao-Sod ; by focusing on three sections-entertainments, sports and crimes-from October 1st to December 31st , 1999, total 276 issues.

Findings of the study revealed 11 transliteration strategies utilized in these Thai daily newspapers : slight-change in semantics or meanings, using original words, using technical-term, word omitting, using doubled synonyms, supplying translation, mixing or combining with foreign words, using abbreviations, phonetically-changed transliteration, word repeating and using suffixes.

It was also found that transliterations in Thai daily newspapers did not affect the students' spelling of transliterated words but affected their writing when the words were translated into Thai.